

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1957
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
天氣
雨驟有陰天
度九度溫最高
度五度溫最低

版七第在刊經馬

法露披務財反違控被 罪認長廳生衛詩卑前 判宣一週下令諭官法庭省

【本報多倫多訊】卑詩省前衛生廳長詩卑，因被控違反財務披露法，被省法庭判處入獄一週。詩卑在法庭上承認了所有指控。法官在判詞中指出，詩卑的行為嚴重違反了財務披露法，對公眾利益造成了損害。詩卑目前正被關押在省監獄中，等待進一步的法律程序。

人萬五廿坦斯基巴 國返圖布迎歡會集

【本報多倫多訊】巴斯基坦總理納托萬，於四月十一日抵達多倫多，受到當地華人社區及各界人士的熱烈歡迎。歡迎會集於多倫多市中心的一家酒店舉行，數百名嘉賓出席了活動。巴斯基坦總理在會後表示，他對此次訪問感到滿意，並希望加強兩國之間的友好關係。

加國商品進出口貿易 盈餘降至五年最低

【渥太華訊】加拿大統計局昨日公佈，三月份加國商品進出口貿易盈餘降至五年來的最低點。統計局表示，三月份加國商品進出口貿易盈餘為一億九千萬元，較二月份減少了一億一千萬元。統計局分析認為，這主要是由於進口商品價格上升所致。

卑詩省議會 火警響大鳴

【本報多倫多訊】卑詩省議會昨日舉行會議時，突然發生火警，引起全場大驚。火警發生在會議廳內，由於電線短路所致。會議隨即中斷，所有議員和工作人员都疏散到了安全地點。消防部門趕到現場後，迅速撲滅了火源，目前沒有人員受傷。

乘輪椅環遊世界 漢生昨抵達北京

【本報多倫多訊】加拿大著名殘障人士漢生，昨日抵達北京，展開他的世界環遊之旅。漢生是一位患有肌肉萎縮症的男子，但他憑著堅韌的意志，成功地完成了這項壯舉。漢生表示，他希望通過這次旅行，能激發更多殘障人士的潛能，讓他們也能實現自己的夢想。

加國代表團 鄭拓彬會見

【本報多倫多訊】加拿大代表團昨日會見了鄭拓彬，雙方就當前國際形勢交換了意見。代表團表示，加拿大將繼續致力於維護國際和平與穩定，並加強與各國的友好合作。鄭拓彬對代表團的訪問表示歡迎，並希望雙方能進一步加強溝通與交流。

九歲女孩產嬰 （倫敦電）

【倫敦電】一名九歲女孩在倫敦產下了一名男嬰，這起事件引起了社會的廣泛關注。據悉，這名女孩是在其母親的陪同下前往醫院分娩的。目前，這名男嬰體健康狀況良好。這起事件引發了社會對青少年懷孕問題的討論，呼籲社會應加強對青少年的教育和保護。

蘇聯取消核試驗禁令 美國核試亦續舉行

【華盛頓訊】蘇聯昨日宣佈，將取消對核試驗的禁令，並表示將繼續進行核試驗。美國方面則表示，將繼續舉行核試驗，以維護國家的安全。這一消息引起了國際社會的廣泛關注，呼籲各國應加強溝通與合作，共同維護世界的和平與穩定。

卑詩銀行省分行 財務機構有意購買

【溫哥華訊】卑詩銀行省分行昨日宣佈，有意購買該行的財務機構。卑詩銀行表示，將根據市場情況決定是否出售。這一消息引起了金融界的廣泛關注，認為這將對卑詩省的金融業產生重大影響。

加州學校派員來雲 招聘教師約五百名

【溫哥華訊】加州學校昨日派員來雲，招聘教師約五百名。招聘人員表示，加州學校目前正處於快速發展階段，需要大量的教師來滿足教學需求。他們將根據學校的需要，招聘不同學科和年級的教師。

卑詩省議會 火警響大鳴

【本報多倫多訊】卑詩省議會昨日舉行會議時，突然發生火警，引起全場大驚。火警發生在會議廳內，由於電線短路所致。會議隨即中斷，所有議員和工作人员都疏散到了安全地點。消防部門趕到現場後，迅速撲滅了火源，目前沒有人員受傷。

乘輪椅環遊世界 漢生昨抵達北京

【本報多倫多訊】加拿大著名殘障人士漢生，昨日抵達北京，展開他的世界環遊之旅。漢生是一位患有肌肉萎縮症的男子，但他憑著堅韌的意志，成功地完成了這項壯舉。漢生表示，他希望通過這次旅行，能激發更多殘障人士的潛能，讓他們也能實現自己的夢想。

加國代表團 鄭拓彬會見

【本報多倫多訊】加拿大代表團昨日會見了鄭拓彬，雙方就當前國際形勢交換了意見。代表團表示，加拿大將繼續致力於維護國際和平與穩定，並加強與各國的友好合作。鄭拓彬對代表團的訪問表示歡迎，並希望雙方能進一步加強溝通與交流。

九歲女孩產嬰 （倫敦電）

【倫敦電】一名九歲女孩在倫敦產下了一名男嬰，這起事件引起了社會的廣泛關注。據悉，這名女孩是在其母親的陪同下前往醫院分娩的。目前，這名男嬰體健康狀況良好。這起事件引發了社會對青少年懷孕問題的討論，呼籲社會應加強對青少年的教育和保護。

元豐公司 YUEN FONG COMPANY LIMITED

烈治文分店
好消息！
元豐公司烈治文分店
由八六年三月份起，定每月之
第三個星期六為「酬賓日」。
該日除白米外，所有商品
一律八五折。另特價品九折
特此敬告各界僑胞
是四月份的「酬賓日」
四月十九日。
烈治文分店：甘比夾第五路 278-4200

加拿大溫哥華國際基督教學校

※本校為一所非牟利之基督教中學 (Grade 8 - 12)
※本校課程完全按照加拿大 B.C. 省政府規定畢業生可升入加拿大及美國各省大學。
※為便利學生進修英語，學生需要參加本校特許的 Home Stay Program (本校會安排學生住宿於經過審核之加拿大基督教家庭以便操練英語並照顧飲食起居)
※本校為海外學生特設有英語進修課程 (English as a Second Language Program)
※本校另設有暑期英語進修班 (七月至八月)
3525 Dumbfries Street,
Vancouver, B.C. Canada V5N 3S5
校長: Richard Dodding
Telephone: (604) 872-8918

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

THOMAS LAU & EBERT HOWE 聯合營業
WOODWARD STORES BLDG. 101 WEST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C.
電話: 684-5231 662-3940

海鮮大王酒家

自備魚船隊 日日新 味味鮮
(即蟹王扒房) 增設: 新穎粵菜 由名廚主理
地址: 132 W. Hastings St. Van. B.C. (活活公司對面) 七天營業 11AM-10PM 電話: 687-7956
除特價餐外 另有多款特價酬賓席
一律八折
特價精美小菜 任君選擇 每款 3.50
重慶送海鮮湯及白飯
午市再特價 2.99
由四月三日至四月廿六日止 11AM-2PM
可筵開廿席
歡迎來電查詢

超值海王翅餐	超值燕窩餐	超值套餐
原盅雞燉翅 奶油焗生猛蟹 翡翠鮮帶子 椒鹽焗中蝦 清蒸游水石斑 絲苗白飯 平過八折 實收 49.50	海王燕窩羹 脆奶拼家拔 紅燒鵪鶉 奶油焗生猛蟹 清蒸游水石斑 絲苗白飯 平過八折 實收 36.50	海鮮豆腐羹 香煎蝦夾 白灼象拔蚌 牛肉時菜 清蒸游水石斑 絲苗白飯 平過八折 實收 26.50

Date Published: 12 April 1986

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 FOWELL ST. VANCOUVER, B.C. **PHONE 684-9820**

雙喜食品廠
 Double Happiness Foods Ltd.
 427 Powell St., Vancouver
 Phone: 253-4424

新鮮河粉
 全蛋生麵
 上海麵類
 雲吞皮
 春卷皮

總發行所
 品類繁多請到本廠選購

教授 插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
三三四·六三五七

會計部
本公司精通各
類會計，物業
管理，財物諮
詢，大小生意
年結月結，收
費低廉，懂國
粵語。電話：
八七六·八六八一

245 ACCOUNTING SERVICES LTD
16-5763 Oak St. Tel: 261-3160

電腦會計服務

T1 - 個人入息稅 \$15.00 per report
T2 - 公司年結報稅
T4 - 工人工資年報 \$1 per person

代理申請政府各種生意津貼
及投資移民顧問。

Century 21
廿一世紀公司
 2710 COMMERCIAL DR.
 VANCOUVER, B.C.
 公司: 872-0321 住家: 321-5345

YULAN WONG

▲兩年前屋主用去二萬元裝修間屋。新屋頂新地毯。窗簾。廚房兩睡房飯廳。硬木地板。土庫完成兩睡房可出租。有車房。開價十一萬餘包爐頭雪櫃干洗機。

▲三睡房城市屋3425 E.49開價六萬餘。

▲近楓高。樓上兩房樓下兩房。舊準地。

▲如閣下想買新屋。本人代買舊屋以及一切關於買賣房屋問題與事務。樂意為閣下服務。歡迎來電。

MAUREEN CHAN

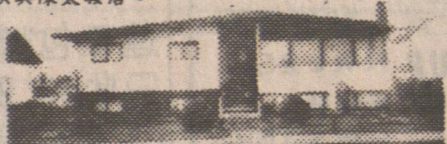
ROYAL LePAGE

陳太

公司 437-5571 住家 324-7382
PAGER 645-4426



▲ 熱門貨。11年新大屋。夾 MAIN 街及 FRASER 街之間。近紅鶴酒家。位置一流。地大 49.5x 122 樓上四房一廳。而後 150 方尺樓下土庫獨立。有二房一大廳。叫價 \$149,900。請勿失良機。盡快與陳太接洽。



▲ 2121 DUTHIE AVE. BURNABY 19 年歐洲人大屋。保養一流。在 BURNABY MENTECITO 區。地 64X120 樓上三房一廳。樓下土庫獨立二房一廳。特大陽台。環境好。巴士方便。叫價相宜。請快。

鍾家和

OPARK
Georgia
REALTY
HEDY CHUNG
Bus: (604) 273-3328
Res: (604) 277-5967

列治文新屋九間。地 35x100 千八尺。雙
車房開價十二萬九千起。

▲ 列治文 TIFFANY ESTATE 四年新屋 5219 TURQUOISE 四房
兩廳。價十四萬餘。

▲ WEST END 石屎樓一房一廳 1850 COMDX 價五萬五千
▲ 東區仔屋地 1074E 12TH AVE 樓上及土庫可分租。只
售九萬五千元。

▲ 快餐店 COQUITLAM MALL FOOD FAIR 獨市生意無須經驗
▲ CHILLIWACK 店餐館年入 37 萬。一百座位廉價急售
▲ FRANCHISE 花店。無須經驗。專人教授。投資二
萬七千元。地點一流。

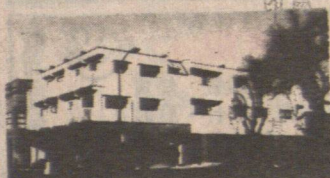
▲ 高尚時裝店急售。只賣九千元。

▲ 西區 21 組。入息高而穩。八十萬。

▲ 東區百老匯街 42 組。首期四十萬。價高者得。

1P **高華實業有限公司**
TRANSPACIFIC REALTY LTD.
公司 873-8591 住家 266-9289
JUDY NG 伍太

商 業 樓 宇


▲雲西區在 KENISDALE
新近建成樓下二舖位
樓上共八組桁文取價
七十二萬。桁文每單
位由五萬餘元起。


▲雲東區菲沙街一年新
樓下二舖位。樓上十
一組桁文。每年入息
七萬餘元叫價八十五
萬。請運價。

住 宅 樓 宇

▲ 3163 RUPEKT 街標準地段 三睡房、九萬九千五百

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

房屋買賣

物業收租

AutoPlan

醫生 汽車 房屋 醫藥 生意

代理

下列八間新出請電聯絡詢問：

- 一、2653 H. 16萬九千元
- 二、(快完成) 16萬九千元
- 三、2075 E. 4街 18萬五(已售)
- 四、5165 KILLARNEY 15萬九快開工
- 五、6364 VICTORIA DR 17萬五(還未開放)

五、6277 GL. 18萬五已售出

六、2795 E. 15 AVE. 18萬五。

七、2670 H. 18萬四快開工

八、2650 E. 8 AVE. 18萬九快開工

九、願地一幅 2711 GRANT ST. 詳情面議

十、一年新屋 只售十三萬餘 (已售)

伍澤濂住宅電話三二七·七八四二



Andy C. Chan



▲位28街街角士步度三組兩層房複式。37x121 四伙獨立銀。售十四萬八千。



▲位17街近刀路巨型豪華大屋。樓而二十。三廳四房。樓下兩車位。近小學。49.5x122



▲位東區旺街兩層新型磚樓。樓下小食店。美客院。土庫實倉。只廿餘萬。



▲位列文大街十年新磚樓。兩大廳六千六尺。淨收五萬一。售\$490,900



▲近環龍住宅區士多生意實業連售前舖後居。土庫一廳三房。另有小廳一間。售十三萬九。



▲近唐人街兩層 TOWNHOUSE。樓三睡房。西人業主。保養不俗。另有土庫。售六萬五千。

MULTIPLE

BEAUTY

祁偉立

433-1431
傳呼: 667-3973
(留電話及姓名)
住家: 433-6452

RAM ASNANI

▲ 本那比22年新3睡房千四尺有兩房獨立土庫。非常整潔60X114地位於商場對面。開價\$118,000。

▲ 半新屋位22街及KNIGHT近SAFAWAY小學。銀行。雜貨店。瓦頂。天窗。陽台。五件電器及窗布。開價\$139,900。請快!!!

▲ 柏文地 33x122' 近11街及CLARK街134 CRAVELEY月收\$575 向年住客理想投資。志在脫手不計成本八萬餘。



BLOCK BROS.
REALTY LIMITED
3107 KINGSWAY
公司
435-1471



鄧啓東

林國榮

ALBERT TANG 忠誠服務 免估佔價 **G.Y. LING**

[Res] 879-9605 [Res] 433-5032

實款計劃。詳情請來電查詢。

樓上三睡房，樓下兩睡房，廚廁齊全。售十三萬餘。

25街夾福三睡房靚屋。土庫有房。廚廁齊。開價九萬餘。

53街近西區五睡房三廁。向南。熱水暖氣。價十四萬餘。

木拿比區九年新好屋。每連樓上三房，土庫另有二房單位。只售二十三萬。

15街近菲沙仔屋。年入息約萬五。

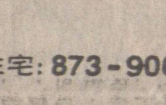
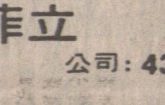
開價二十九萬。

生意良機。近41街城多利。三文治廠出讓。開價五萬。請速價。

東里區近史萬道工業地連屋。地大16x218呎。只售十一萬。

東里區一屋地119x164。價四萬五。

東里區近史萬道。七睡房靚屋。只售八萬餘。

PHILIP CHUNG
鍾非立

住宅: 873-9067 公司: 434-1431

▲地大 33x122 . 近域多利. 乃磨街. 環境優雅清靜. 樓上二房. 樓下大廳一房. 土庫三房. 各層有門口出入. 租金大約 \$740. 業主自住樓下. 只需一萬一千首期. 請快.

▲雲東區地特大 46x169.4 . 樓上樓下各三房. 二廚房. 風景好. 很近購物中心. 如 SAFE WAY, LONDON DRUGS 車站及學校. 投資良機. 只需一萬二千首期. 先到先得.

**MULTIPLE
REALTY**

蘇肇祥
PETER SO

住家 879-1848
公司 434-1432
傳呼 667-3921

▲六房新屋紅瓦面街角位。百老匯夾蘭菲。
價18萬3千8百。

▲樓上三房樓下兩房各廚浴廿餘年屋11萬4千8
兩房屋。有土庫城多利亞京士威。價七萬三千

▲樓上三房樓下兩房各可出租37X122地。菲
沙夾20街。九萬二千八。

▲38年石屎牆二房屋。乃夾57。七萬九。

▲樓下菓舖樓上三房另16組栢文留仔梳價82萬

▲樓上三房。樓下兩房。各有廚廁。街角地。乃
夾13街。十萬九千。

▲菲沙街商業地連餐館生意。價二十八萬八千。

▲近唐人街商業樓。樓上12間房。樓下餐館。廿
四萬八千。

▲十畝肥沃農地。價十二萬八千。

▲樓上17組栢文。樓下兩舖位。五十四萬。



ALEX YUEN B.Sc.

中文通 法語通 667-0933

留電話傳呼
(住宅) 254-7333 (住宅) 266-2693



CATHY WONG

阮廷聲

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

黃忠德

▲ 新屋多間建築中及即將興建地點好，交通便，價錢十六萬起，歡迎以舊屋相換。

▲ 東18街近福街，二睡房屋有土庫，兩套廁浴室，七萬九。

▲ 24年新，正厝三睡房千餘尺硬木地台，土庫全部完成，還價至十一萬餘有交易。

▲ 雲東連福區，四十餘年，闊大地段，硬木地板，九萬餘。

▲ 東63街，31年屋，44 X 122地，非沙景區，十萬餘。

▲ 菲沙景區，十萬餘。

▲ 四組入息屋，年入二萬二，開價十九萬餘。

▲ 旺區大果，舖租平利潤高，欲知詳情請來電諮詢。

▲ 16年新八組柏文，年入三萬三，15萬按揭可換開價31萬試還價

Canada Trust Company

公司 438-8161
通曉國台粵滬 丁建新

251-2571
中英文傳呼機 667-0358

 KIM TIN

- ▲新屋急賣，爐頭雪櫃窗帘齊全，屋主離埠，精選中精選，雙車房遙控，十七萬九。
- ▲又平又靚，唔買又走雞，近州四街夾加靈頓，上下共四房，各有廚廁，九萬三。試還價。
- ▲W-WIND DEIMA街，果舖生意，兼賣649彩票，財源廣進，潛力無限，連貨，萬八元。
- ▲小型雜貨店兼賣三文治。位於京士威，二萬餘。
- ▲前舖後居，18年經營菓舖，三組一房柏文。意固定。近京士威與魯拔近有快車。
- ▲一房柏文近比天尼亞中心，好風景，交通方便四萬餘元。
- ▲地大 49.5x105 二房近乃路與26街，九萬三抵買。



李榮光

WING K. LI

M.S.C., P. ENG.

李榮光

住宅：274-4516
 傳呼：645-9288
 公司：434-1431
TOP SALESMAN
 (1985-1986)



MULTIPLE REALTY

機會難逢

◎西區SHAUGHNESSY第一地皇 101'x125'
 大地：可賣地或由註冊工程師為你興建宮式大屋。圖則快將完成。請電查詢。

◎西區新仔屋，由註冊工程師負責興建，保證材料及手工合乎最高標準。交通極便，款式新穎。只售十一萬餘。

◎烈治文 LINSCOTT COURT SUBD. 地皮兩塊，一流地點，欲購從速。

◎烈治文區 PARK LANE WEST 豪華大屋 3500' 60'x120' 地，五大睡房三大廳，娛樂室，兩層樓梯，只售二十餘萬，請速買。

代理一切地產及生意買賣，免費估價，忠誠服務

NORMAN HO 何衍豪

住宅: 734-7782 傳呼機: 667-3933



點解要租屋

△ 首期八千，月供六百餘
 好過買柏文，勝過租屋，十分鐘車到唐人街，近福夾東28街，即買即住，部份翻新，兩大房，合小家庭或退休



地點適中

▲ 上三房二廁兩廳共千呎，下層獨立單位，房一廳全部完成33呎大，近 IANALMO/W LIAM，首約二萬，月六百餘。

PARK GEORGIA REALTY 公司: 437-9700



李標

MULTIPLE REALTY

公司: 434-2431

住宅: 520-1815

傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

▲本拿比區。堅固古老大屋。一共五睡房。三廁所。外形豪華美觀。地段大。十二萬九千。

▲內外全部翻新。樓上四睡房及兩廚。樓下一廳兩房廚廁齊。已租出。

▲近京士威。十二萬五。

▲住治街近城多利。樓上兩房一廳。土庫未完成。七萬九千。

▲東區大屋樓上四睡房。樓下一廳兩房可出租。開價八萬四千九百元。

▲想買平屋請快。

▲本拿比區。三房兩廳。有桑拿房。51呎地。近三文飛沙大學。保養一流。開價十一萬六千。請快。

▲四街近城多利。三層大屋。可住三伙人。內外全部翻新。開價十一萬九千。投資良機。

▲東區兩睡房。土庫兩房一廳及廁所40呎地。八萬九千。

▲想買平屋請快。近P.N.E. 樓上兩房一廳。樓下二房一廳。可出租33呎地。開價八萬三千。

▲近 CHATEAU MALL 19年新。50呎地。樓上三房兩廳。土庫完成。十四萬九千。

▲列治文區。地段大。好地區。五大睡房。開價十六萬九千。

▲喜士打街旺餐館。日做五百。租平十年租約。開價六萬八千元。

實屋請注意

閣下如有屋買。本人會為你免費估價及解答任何疑問。並將盡全力以在短期內為你用最合理將屋賣出。服務週到。保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

MULTIPLE REALTY LTD.



涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅: 421-6639

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.



涂念賓
TONY TOWE
住宅: 876-9452

西區上下好屋 50X125月入千餘元。地
平區好。祇售 \$178,000。

北本拿比豪華四層 SPLIT LEVER 年新四
睡房。熱水暖氣 \$195,000。

東區三年新 VAN SPECIAL 上下共六房近小
學巴士 \$143,900。

本拿比兩組好屋地大月入千餘元。每組祇
售 \$109,000。

★ 九 萬 餘 ★

▲ 三睡房土庫完成二睡房 33x121 地 E17夾 FRASER
熱水暖氣。新屋頂。新水電。最合初買屋者

▲ E18夾 MAIN 四大睡房。新瓦磚頂。天窗。書房。
爐等等。一流堅固大屋。開價十二萬餘。

★ 商 業 盤 ★

★ 東區一房柏文近博覽會交通便投資良機
祇售三萬八。

***請注意：現金收購舊屋或建地。**

▲ 喜士定近 唐人街海鮮菜館。可作多種餐館。全新設
泊車。全酒牌。特平長批。東主急讓。請電詳情。

劉松仁的奇遇

劉松仁，一個內地電影界的新星，最近在香港拍了一部電影，名為「英雄本色」。這部電影在港上映後，反應非常熱烈，劉松仁也因此而一舉成名。

劉松仁的奇遇，是從他來到香港開始的。他是一個非常有才華的演員，但在內地時，卻一直沒有機會施展他的才華。直到他來到香港，才開始了他的演藝生涯。

劉松仁的奇遇，還包括他在拍戲過程中遇到的一些趣事。有一次，他在拍戲時，突然遇到了一個大明星，兩人因為一個小細節而發生了爭執。但最後，他們卻因為這個爭執而結下了深厚的友誼。

無湯不媽

「無湯不媽」，這是一個在香港非常有名的笑話。它的意思是說，一個母親如果沒有湯喝，就會變得非常生氣。

這個笑話的起源，是因為在香港，湯是非常重要的。在以前，人們生活條件不好，湯是他們唯一能喝到的熱飲。所以，如果一個母親沒有湯喝，就會感到非常生氣。

現在，雖然生活條件好了，但這個笑話卻一直流傳下來。它已經成為了一個經典的香港笑話。

風花雪月

風花雪月，這是一個非常浪漫的詞語。它通常用來形容男女之間的愛情。

在文學作品中，風花雪月是一個非常常見的題材。許多詩人、詞人、小說家都曾經描寫過風花雪月的場景。

在現實生活中，風花雪月也是一種非常美好的境界。它代表了愛情中的浪漫和美好。

尚京專欄

尚京專欄，這是一個非常有名的專欄。它的作者是尚京，一位非常有才華的作家。

尚京專欄的內容非常豐富，涵蓋了文學、藝術、社會等各個領域。它的文章深受讀者的喜愛。

尚京專欄的成立，為讀者提供了一個非常好的閱讀平台。它讓讀者可以了解到更多的文學、藝術、社會資訊。

月球地球原是兄弟

月球地球原是兄弟，這是一個非常有意思的科學發現。科學家們最近發現，月球和地球的組成成分非常相似。

這個發現的意義非常重大。它說明月球和地球之間有著非常密切的聯繫。這也為我們研究月球的起源提供了重要的線索。

科學家們表示，他們將繼續深入研究這個問題，以揭示月球的真正起源。

筆隨客

筆隨客，這是一個非常有名的專欄。它的作者是筆隨客，一位非常有才華的作家。

筆隨客專欄的內容非常豐富，涵蓋了文學、藝術、社會等各個領域。它的文章深受讀者的喜愛。

筆隨客專欄的成立，為讀者提供了一個非常好的閱讀平台。它讓讀者可以了解到更多的文學、藝術、社會資訊。

世情話

世情話，這是一個非常有名的專欄。它的作者是世情話，一位非常有才華的作家。

世情話專欄的內容非常豐富，涵蓋了文學、藝術、社會等各個領域。它的文章深受讀者的喜愛。

世情話專欄的成立，為讀者提供了一個非常好的閱讀平台。它讓讀者可以了解到更多的文學、藝術、社會資訊。

勾踐臥薪嘗膽

勾踐臥薪嘗膽，這是一個非常有名的歷史故事。它講述了越王勾踐在戰敗後，如何臥薪嘗膽，最終復國的故事。

這個故事在歷史上非常有名。它被譽為「臥薪嘗膽」的典範。它告訴我們，只要我們有堅強的意志和毅力，就可以克服困難，取得成功。

勾踐臥薪嘗膽的故事，一直流傳下來。它成為了一個經典的中國故事。

淚眼不是

淚眼不是，這是一個非常有名的專欄。它的作者是淚眼不是，一位非常有才華的作家。

淚眼不是專欄的內容非常豐富，涵蓋了文學、藝術、社會等各個領域。它的文章深受讀者的喜愛。

淚眼不是專欄的成立，為讀者提供了一個非常好的閱讀平台。它讓讀者可以了解到更多的文學、藝術、社會資訊。

善改獲染污口港

善改獲染污口港，這是一個非常有名的新聞標題。它描述了一個港口在經過改造後，環境得到了改善。

這個新聞的意義非常重大。它說明政府已經開始重視環境保護問題。這也為我們提供了很好的借鑒。

善改獲染污口港，是一個非常好的例子。它告訴我們，只要我們有決心，就可以改善環境，保護我們的家園。

由胡耀邦題字談起

由胡耀邦題字談起，這是一個非常有名的文章。它的作者是胡耀邦，一位非常有才華的作家。

這篇文章的內容非常豐富，涵蓋了文學、藝術、社會等各個領域。它的文章深受讀者的喜愛。

由胡耀邦題字談起，是一個非常好的文章。它讓我們了解到了胡耀邦的才華和思想。

海風

海風，這是一個非常有名的專欄。它的作者是海風，一位非常有才華的作家。

海風專欄的內容非常豐富，涵蓋了文學、藝術、社會等各個領域。它的文章深受讀者的喜愛。

海風專欄的成立，為讀者提供了一個非常好的閱讀平台。它讓讀者可以了解到更多的文學、藝術、社會資訊。

老詩人

老詩人，這是一個非常有名的專欄。它的作者是老詩人，一位非常有才華的作家。

老詩人專欄的內容非常豐富，涵蓋了文學、藝術、社會等各個領域。它的文章深受讀者的喜愛。

老詩人專欄的成立，為讀者提供了一個非常好的閱讀平台。它讓讀者可以了解到更多的文學、藝術、社會資訊。

兵甲之事

兵甲之事，這是一個非常有名的專欄。它的作者是兵甲之事，一位非常有才華的作家。

兵甲之事專欄的內容非常豐富，涵蓋了文學、藝術、社會等各個領域。它的文章深受讀者的喜愛。

兵甲之事專欄的成立，為讀者提供了一個非常好的閱讀平台。它讓讀者可以了解到更多的文學、藝術、社會資訊。

員審陪

員審陪，這是一個非常有名的專欄。它的作者是員審陪，一位非常有才華的作家。

員審陪專欄的內容非常豐富，涵蓋了文學、藝術、社會等各個領域。它的文章深受讀者的喜愛。

員審陪專欄的成立，為讀者提供了一個非常好的閱讀平台。它讓讀者可以了解到更多的文學、藝術、社會資訊。

始皇母親書至

始皇母親書至，這是一個非常有名的文章。它的作者是始皇母親，一位非常有才華的作家。

這篇文章的內容非常豐富，涵蓋了文學、藝術、社會等各個領域。它的文章深受讀者的喜愛。

始皇母親書至，是一個非常好的文章。它讓我們了解到了始皇母親的才華和思想。

非真不語

非真不語，這是一個非常有名的專欄。它的作者是非真不語，一位非常有才華的作家。

非真不語專欄的內容非常豐富，涵蓋了文學、藝術、社會等各個領域。它的文章深受讀者的喜愛。

非真不語專欄的成立，為讀者提供了一個非常好的閱讀平台。它讓讀者可以了解到更多的文學、藝術、社會資訊。

補新種

補新種，這是一個非常有名的專欄。它的作者是補新種，一位非常有才華的作家。

補新種專欄的內容非常豐富，涵蓋了文學、藝術、社會等各個領域。它的文章深受讀者的喜愛。

補新種專欄的成立，為讀者提供了一個非常好的閱讀平台。它讓讀者可以了解到更多的文學、藝術、社會資訊。

品小塊大

品小塊大，這是一個非常有名的專欄。它的作者是品小塊大，一位非常有才華的作家。

品小塊大專欄的內容非常豐富，涵蓋了文學、藝術、社會等各個領域。它的文章深受讀者的喜愛。

品小塊大專欄的成立，為讀者提供了一個非常好的閱讀平台。它讓讀者可以了解到更多的文學、藝術、社會資訊。

茶飲

茶飲，這是一個非常有名的專欄。它的作者是茶飲，一位非常有才華的作家。

茶飲專欄的內容非常豐富，涵蓋了文學、藝術、社會等各個領域。它的文章深受讀者的喜愛。

茶飲專欄的成立，為讀者提供了一個非常好的閱讀平台。它讓讀者可以了解到更多的文學、藝術、社會資訊。

成熟

成熟，這是一個非常有名的專欄。它的作者是成熟，一位非常有才華的作家。

成熟專欄的內容非常豐富，涵蓋了文學、藝術、社會等各個領域。它的文章深受讀者的喜愛。

成熟專欄的成立，為讀者提供了一個非常好的閱讀平台。它讓讀者可以了解到更多的文學、藝術、社會資訊。

情海

情海，這是一個非常有名的專欄。它的作者是情海，一位非常有才華的作家。

情海專欄的內容非常豐富，涵蓋了文學、藝術、社會等各個領域。它的文章深受讀者的喜愛。

情海專欄的成立，為讀者提供了一個非常好的閱讀平台。它讓讀者可以了解到更多的文學、藝術、社會資訊。

不爆胎單車

不爆胎單車，這是一個非常有名的文章。它的作者是不爆胎單車，一位非常有才華的作家。

這篇文章的內容非常豐富，涵蓋了文學、藝術、社會等各個領域。它的文章深受讀者的喜愛。

不爆胎單車，是一個非常好的文章。它讓我們了解到了不爆胎單車的才華和思想。

國新產品

國新產品，這是一個非常有名的文章。它的作者是國新產品，一位非常有才華的作家。

這篇文章的內容非常豐富，涵蓋了文學、藝術、社會等各個領域。它的文章深受讀者的喜愛。

國新產品，是一個非常好的文章。它讓我們了解到了國新產品的才華和思想。

噪音有害亦有益

噪音有害亦有益，這是一個非常有名的文章。它的作者是噪音有害亦有益，一位非常有才華的作家。

這篇文章的內容非常豐富，涵蓋了文學、藝術、社會等各個領域。它的文章深受讀者的喜愛。

噪音有害亦有益，是一個非常好的文章。它讓我們了解到了噪音有害亦有益的才華和思想。

園地科技

園地科技，這是一個非常有名的文章。它的作者是園地科技，一位非常有才華的作家。

這篇文章的內容非常豐富，涵蓋了文學、藝術、社會等各個領域。它的文章深受讀者的喜愛。

園地科技，是一個非常好的文章。它讓我們了解到了園地科技的才華和思想。

新城市餐館

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

TEL: 689-7835

點心菜

茗香紅豆冰 呂宋什菓
各式麵包西餅 中西結婚禮
時備精美餅咭 歡迎僑胞惠

營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至晚上九時

●特設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

【中社九日電】據聞收斂戰的「廣州電」今晨發表：廣州市全市居民，從明日起必須憑証購買糧食、油、麵粉、蠶鹽、油氈、紙張等必需品，否則不准在市場上自由買賣。此項措施係根據一九八六年至一九八七年專訂的糧店辦理。

據此間熟悉大陸情況的人士表示，廣州市糧食局「這項措施，顯示大陸的糧、油等物物資缺乏。」

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶奶食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

馬君寰

三二七一—一五一〇（英語）
三二一一—一七二〇（華語）

W/M
rice

大 西 方 米 廠

WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業
分銷批發 歡迎比較

泰國美女牌香米
金龍牌最高級香米

苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務

久負盛譽名牌：
AA 牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜標 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾成脆 蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等

3480-3485 Burrard St.
Delivery Zone to
Western Rice Mill
(west to "Q" Fraser St.)

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 ● 性感 ● 香艷 ● 新潮 ● 刺激 ●

加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
 每星期有新戲放映

警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
 WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦二元 老人二元五角
 每日放映時間：12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:pm. 免費咖啡贈當客

**"A sophisticated and beautiful
 sex film... a dirty delight!"**
 -HUNTER

October
Silk

revealing:
 Abigail Clayton
 Candida Royalle & Lisa Deleuw
 Gloria Leonard & Samantha Fox

☒ for seasoned adults

兩部新片
 首次在溫哥華放映

EROTIC
"CEREMONY"

體諒

洛盈

「體諒」，這一個字，在字典上的解釋是：「設身處地，為他人着想」。在現實生活中，體諒是人与人之间相處的一種美德。在一個家庭中，父母對子女的體諒，是子女成長的動力；子女對父母的體諒，是父母欣慰的源泉。在社會交往中，體諒是化解矛盾的良藥，是建立和諧關係的橋樑。體諒不僅是一種行為，更是一種心態。只有擁有體諒的心，才能在複雜的社會生活中游刃有餘，才能感受到生活的真諦與美好。

懸鈔刺激

陸敏

大家熟悉的電影人物陳天，整天不忘「懸鈔」，但他對懸鈔的興趣，並非是為了錢，而是為了那份刺激。在電影中，陳天是一個充滿傳奇色彩的人物，他的故事總是讓人驚心動魄。他為了追求那份刺激，不惜以身試法，在法律的邊緣上行走。這種對刺激的追求，雖然讓人感到好奇，但也讓人感到擔憂。在現實生活中，我們應該學會控制自己的慾望，不要盲目追求刺激，而應該追求一種健康、積極的生活方式。

貪小便宜

陳軍任

「貪小便宜」，這是一個老生常談的話題。在現實生活中，我們經常會看到一些人為了幾角幾分的錢，而斤斤計較，甚至做出一些不道德的行為。這種貪小便宜的心理，其實是人性中一種劣性的表現。雖然在短時間內，他們可能會得到一些利益，但從長遠來看，這種行為最終會損害他們的聲譽和利益。我們應該學會放下對小利的執著，學會從大局出發，做出明智的選擇。

貓吃青草

阿怡

貓吃青草，這是一個有趣的現象。在現實生活中，我們經常會看到貓在吃完肉之後，會吃一些青草。這到底是為什麼呢？據專家介紹，貓吃青草是為了幫助消化。青草中含有豐富的纖維素，可以促進腸胃蠕動，幫助貓排出腸胃中的積滯。此外，青草還含有一些特殊的成分，可以驅蟲殺菌，對貓的健康有益。貓吃青草的行為，雖然讓人感到奇怪，但其實是貓的一種本能反應。

手豬鹹國德

華之頌

「手豬鹹國德」，這是一個有趣的諧音梗。在現實生活中，我們經常會看到一些德國豬，它們的體格強健，性情溫順，是養殖業中的一種重要品種。德國豬的養殖技術，是德國農業的一項重要成就。通過對德國豬的選育和飼養，德國人成功地提高了豬的產肉量和抗病能力。這種成功的經驗，為其他國家的豬養殖業提供了借鑒。我們應該學習德國人的科學養殖精神，不斷提高我國的農業生產水平。

常春藤

常春藤

常春藤是一種常見的爬藤植物，它生命力強健，適應能力強。在現實生活中，常春藤被廣泛用於園藝裝飾。它可以用來裝飾牆壁、圍欄等，給環境增添綠意。此外，常春藤還含有一些藥用成分，具有一定的藥用價值。在傳統醫學中，常春藤被用於治療一些皮膚病和關節炎等。我們應該進一步研究常春藤的藥用價值，為人類健康做出貢獻。

左筆權

溫哥華

「左筆權」，這是一個有趣的詞彙。在現實生活中，我們經常會看到一些人在簽名時，會用左手寫字。這種行為雖然與常規不同，但並不代表什麼。每個人的習慣都是不同的，我們應該尊重每個人的個性。在書法藝術中，左筆權也是一種特殊的筆法，它要求書法家在寫字時，要運用左手的筆力，達到一種特殊的藝術效果。我們應該學習這種特殊的筆法，提高我們的書法水平。

貓吃青草

阿怡

貓吃青草，這是一個有趣的現象。在現實生活中，我們經常會看到貓在吃完肉之後，會吃一些青草。這到底是為什麼呢？據專家介紹，貓吃青草是為了幫助消化。青草中含有豐富的纖維素，可以促進腸胃蠕動，幫助貓排出腸胃中的積滯。此外，青草還含有一些特殊的成分，可以驅蟲殺菌，對貓的健康有益。貓吃青草的行為，雖然讓人感到奇怪，但其實是貓的一種本能反應。

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 4379617
全程只收 108 元

MAPLE ALARM

CENTRAL STATION 24 HR. MONITORING

專門設計、裝置商業、住宅防盜系統。紅外光、超聲波、電眼、微波、電腦控制、自動報警。

費用低廉、歡迎諮詢、免費估價、華人主理。

SECURITY CONSULTANT LICENSE NO. 5568
ALARM SERVICE LICENSE NO. 0653
PLEASE CALL PHILIP HO 何光宗
TEL: 325-9120 680-7234

BONDED • LICENSED • INSURED

志里冷氣工程公司

專科大小商業、住宅、冷氣工程。設計、裝置及修理。

電話: 872-1103 872-1103

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面

電話: (604) 688-2933, 681-5848

合家影 入籍相(黑白) 4張4.80
護照相(彩色) 4張8.80
耆英影 紀念相 免費送4X5一張
其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評審員
會榮獲B.C.省冠軍獎。

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。

電話: 254-1750 254-1750

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面

電話: (604) 688-2933, 681-5848

合家影 入籍相(黑白) 4張4.80
護照相(彩色) 4張8.80
耆英影 紀念相 免費送4X5一張
其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評審員
會榮獲B.C.省冠軍獎。

城市駕駛學校

City Driving School
4522 緬街近廿九街

電話: 874-4544

師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

卑詩駕駛學院

B.C. DRIVING ACADEMY

地址: 4-224 號百老匯東街 電話: 873-0102

中、英、法、越、華語教授

經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢

實習全科課程 144 元八小時

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211

專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照、經驗技師
鄭宗發君主理

各項修理 絕對妥當
價錢公道

莊士頓

駕駛學校

6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話: 324 7025
晚間: 327 8471

※特別課程適合中學生
※特設 12 小時室內外駕駛班
全部收費 \$175 元
※特別筆試班、保證快速、通過筆試。

通達

駕駛學校

自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全八鐘 \$144 元
歡迎補鐘

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富
254 8454 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

並指導筆試 全程 130 元

王龍龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近 57 街

PHONE: 唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址: 域多利街 5869 號

電話: 321-3722

考專免收經師全
取人費費驗質程
筆指接公豐優良
試導送平富良

校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722 298-4623

萬國駕駛學校

地址: 206 東六街及緬街 223 室

電話: 327-9174 872-0058

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
好消息: 買賣房屋、
代辦借貸難題, 請接洽本校。

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址: 823 號士定東街及 HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 日日考取 免費接送 筆試路試

唐人學及 P.N.E. 8 小時 136 元
並設中英文筆試班

電話: 253 6888 253 1333

※誠聘男女教師多名※

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富
全程 130 元, 並有筆試班。

馮坤威校長 438-3438

安全駕駛學校

安全實用、捷法速成
筆試路試、收費公平

請電: 876-8434

萬國駕駛學校

地址: 206 東六街及緬街 223 室

電話: 327-9174 872-0058

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
好消息: 買賣房屋、
代辦借貸難題, 請接洽本校。

秋葉原影視

代理


亞洲電視
無線電視

 港、台、日及東南亞
各類最新精選名片

忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業

 溫哥華華埠片打東街125號(金菊園對面) 電話: 687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

最新運到

 開心女鬼
越女劍

國際錄影中心

255-2286

香港無線電視 特價推出

香港亞洲電視

最新推出

 新紫師兄 續集
通甲奇兵
六指琴魔

 “香江歲月”
港台藝員 傾力製作

 越女劍
阿水先生
諸葛亮

 新貢獻:
100集只收 \$125
並送迴帶機一部

金庸之武俠名著

雪山飛狐 全套拾盒

共\$30

大香港 全套八盒

共\$15

千秋傳誦之

楊家將 全套兩盒

共\$7

挑戰 全套拾盒

共\$20

最新推出: 無線電視國語版劇集, 最低消費!

最高娛樂, 各類劇集, 特價推出, 請親臨本公司查詢。

喜事定東街875號(夾金寶街) 七天營業 上午十時半至晚上十時

安亞旅行社

外埠訂位電話(800)663-1188

總行: 片打西街1050號1670室 電話688-8321

華埠分行: 片打東街127號商場3室 電話688-2311

中國逍遙遊

直接中國批准華人領隊 每月均有團出發

①華東 北京 桂林線 全程十九天 \$2950

出發日期: 三月八日、四月廿六日、五月十日、六月十一日、七月十二日、九月十三日、十月十一日、十一月八日。

暢遊: 香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。

②華東 北京 西安 桂林線 全程十六天 \$2850

出發日期: 三月三日、四月廿一日、五月五日、六月六日、七月七日、九月八日、十月六日、十一月三日。

暢遊: 香港、廣州、桂林、西安、上海、北京、廣州。

③絲綢之旅 全程二十一天 \$3350

出發日期: 九月二日。

暢遊: 香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州。

④長江三峽遊峨嵋號 全程二十三天 \$3380

出發日期: 五月四日、七月六日、九月七日。

暢遊: 香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶、三峽、武漢、北京。



加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

美國花旗參

專營: 參茸藥材, 成藥補酒, 中藥配方, 京果海味什貨, 種類繁多, 又新到靈芝補酒, 靈芝人參酒, 蛇酒, 特質人參白蘭地, 狀元紅, 巴戟酒, 淮山水魚精, 巴戟精, 砂仁山楂汁, 中國武夷蛤蚧大補茶, 正河南淮山, 甜西歸頭, 正上海菊花晶, 當歸北芪南棗茶, 防黨參等, 貨真價實, 歡迎參觀選購, 零沽批發一律歡迎, 更設有免費代客煎藥, 代寄各地郵包, 快捷妥當。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

 中西招牌
2. 服務週到
5. 價格公道
7. 信譽第一
2. 請電: 687-3302
4. 廣告

盛昌水喉

 星期一至六
TEL: 879-1813, 324-1486
PAGE NO. 680-7016

 專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務


新新珠寶金行

溫哥華華埠547號

TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

 珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

簡業存旅行社

 Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4

Telephone: 685-2235

685-2236

美保柯	多溫沙	點卡羅	三藩市	由雲高	飛機票大平賣
亞士杜	朗地士	朗地士	朗地士	華華來同	(須預早定)
美頓和	度壁加	度壁加	度壁加	華華來同	
紐約	滿地可	滿地可	滿地可	華華來同	
三百零八元	三百零八元	三百零八元	三百零八元	華華來同	
三百零八元	三百零八元	三百零八元	三百零八元	華華來同	
三百零八元	三百零八元	三百零八元	三百零八元	華華來同	
三百零八元	三百零八元	三百零八元	三百零八元	華華來同	
三百零八元	三百零八元	三百零八元	三百零八元	華華來同	
三百零八元	三百零八元	三百零八元	三百零八元	華華來同	

中央冷暖電器公司

 24小時服務 電話: 251-1505
1861 WILLIAM STREET, VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

 • 大小凍房 • 制雪機
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機
• 乾洗衣機 • 熱水箱
• 洗碗碟機 • 各種電器

永成室內設計內外裝修

政府註冊

 免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 875-0688 余治

HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

 百油屋露膠專
葉漆頂台質做
窗裝水上外鋁
簾修潤蓋牆窗

 彭鴻記裝飾
874-6915
電工土室裝承
作庫內修建
受間設油新
當格計漆屋

 遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免電水磚瓷內房商
費小動牆磚外土店
估通修鋪油間修
價程築砌漆建建

 屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門: ★屋頂翻新 ★水瀾理
★露台維修 ★大小工程
TEL: 291-9191

 專門起屋
十新屋建築工程公司
專門承建新屋、倉庫、新屋土庫
全部免稅、保證材料上乘
政府合法牌照、起貨快捷妥當
一參加我們的建築計劃, 可獲你節省二萬元
電話: 255-9147

 基信建築裝修
電話: 434-0869
免費估價
價大內水土舊
格小外電屋屋
相裝油工間翻
宜修漆格新

 田健三行工程
Tien Tin Construction LTD.
包工大小土庫內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意細程格台漆建
日備: 255-8394 晚: 254-2764

 恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉, 電
火, 暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS: 438-1237)

 大眾水電冷氣修理
1327 S.E. MARINE DR.
電爐、乾洗衣機、雪櫃、冰箱、
安裝水喉、大眾價錢特別平、免
費估價有雪櫃、電爐平價出賣
包用。免費執送。321-2050
夜 251-4698

 緻新建築公司
電話: 874-4905
代辦政府五千元 維修補助
大小裝修工程
外牆、鋼窗、屋頂、噴油
一律大特價

 楊氏建築裝修
工砌磚瓦內土
精磚色仔外庫
價砌路水間開
廉石面潤漆格
電話: 430-1089

 仔寶電器冷器
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 烘櫃
乾洗衣機 微波爐
電話: 321-4482 24小時服務

 植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
電話: 872-7381 873-1985
專辦屋頂水庫土庫商樓
色漆頂棚電房庫文就建
路漆水庫庫庫介住餐改
面磚潤所修台格宅館建

 凍健三行工程
KEA AENG CONSTRUCTION CO.
政府瓦房土庫水庫外庫免稅
府業仔屋庫外庫小費錢
牌住水改間油裝廚工估特
照宅潤格漆修所程價平
電話: 872-5877 or 876-4594

 榮昌裝修公司
工舊柏樹瓦水油土水電
精屋文櫃仔喉漆泥庫器
廉翻護裝水更安舖間安
價新理飾潤換磚路格
電話: 874-8043 (24小時服務)

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航
各種廉價機票前往香港、台北、星、馬、泰各
地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。
 多倫多來回268元起 紐約來回358元起
滿市來回179元起 羅省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

 ☆狄斯尼樂園飛機團319元起 巴上團439元起
☆台灣環島八日遊425元起 另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起 另加機票
☆環球世界團·一流酒店連機票 2899元起

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

 建安建築公司
KEON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962 876-1251

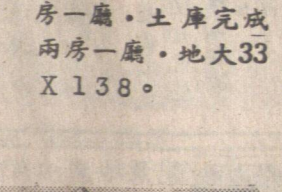
 專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電電
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

 實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

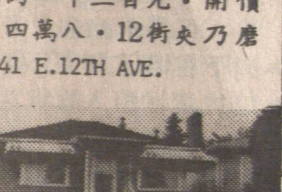
 防盜
精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)



▲ 3632 NAPIER ST
VAN. B.C.
二房一廳土庫一房
地 33x107 近界限
街。開價七萬餘。



全郊翻新似新屋。地46x
2組。四房一廳一組
及兩房一廳一組。月收
租約一千三百元。開價



二房一廳·有土庫·
準地·有風景·
CAPITAL HILL 七萬餘·
25 S. SEA AVE.
URNABY, B.C.

中文傳呼電話：
667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257

Kenneth Kwan
關煥蔭
買賣樓宇，免費估價



許太 國粵英語
PATSY HUI
 公司電話：274-7221
 住宅電話：274-9797

SALES PERSON
REGION 1985



・兩年新・近京士
・地土 55'x127' 5"

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

雷大偉
五呎二吋
長髮二十
司理車有
頭等及馬
行李等
請電下午
時後五
二五五
五六一

李偉
運輸公司
專運送貨
行囊包裹
大棧房代
晚間電話
二五五
二〇六

各種修理
免工費
作快估
當捷價
電理
三三三
三三三

英皇工程
合格牌照
新裝電火
電器修理
日夜應命
電話余鴻
二九八
五八八

乾洗頭理
九七電洗
陳四六衣
洽九機火

修理水喉
電話: 251-6248 余洽

謝大鈞
F.R.I.R.I. [B.C.]
GARY TSE
中文字直譯電話 680-5275 公司: 683-4618

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家: 321-5698
321-8198
公司: 683-4618

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
沈慶俊
住家: 327-5636
直接傳呼機可有中文
667-0313
免費估價、忠誠服務

陳健錦
建成實業有限公司
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus: (604) 685-1821 Res: 263-1668

近郊、若維碎唐餐館通業、雅座
生意一百餘萬。做獨一無二。有酒牌。生意一百餘萬。做獨一無二。有酒牌。生意一百餘萬。做獨一無二。有酒牌。

DANIEL CHAN 陳劍忠
中文: 306-757-4558
住家: 306-584-1431
呼機: 306-757-2228

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司: 736-3831
住家: 430-4501

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST COMPANY
趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼: 645-2618

CANADA TRUST REALTOR
JAMES Y.K. LEE
李宇樞
438-8161
298-8988

東區六街兩睡房柏文 900 餘呎
主人房有浴室，有壁爐，六萬九千五。

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家 公司: 434-1431
254-8469 傳呼機: 680-7331

恆生實業有限公司 327-1111
DAVID CHAN
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

王震漢
THOMAS C. WONG
公司: 327-1111
住家: 298-2961

李經緯 FRANK LEE
RES: 879-3296

房產
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
#308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6
公司: 687-7979 住宅: 325-0527

商業樓及大廈
KINGSWAY 11年商業
樓上兩組柏文。樓下兩組柏文。每年淨收\$32,000.00

中英洗地毯
 新機器，
 即洗即用，
 不退色，
 或變樣，
 保滿意
 收費廉，
 假日照常服務。

晚電：
 二五三·〇九八二
 二五·一六八四

余昴禧
 GEORGE YEE
 住家：263-8300

▲著名24小時餐館，生意好，位於西百老匯
 開價 \$300,000。

喜士定
 意約四
 7,000。

▲四睡三廁房。平頂車房。40尺闊地。平售 \$169,000。

▲三舖位另五組。翻新視座。51x135 年生。意約三萬抵買\$235,000。

▲保養好。三睡房。兩浴室。兩火爐。雙車房。地大 50'X 120'。近37街夾GLADSTONE 開價十二萬八千九百

▲ 4075 CAMBRIDGE ST. 本拿比。三年半新。正厝混三睡房。另樓下兩單車房。自動車房熱水暖氣。價\$195,000。

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家: 263-3842
直捷中文傳呼:
645-3896
請留姓名及電話

SPARK REALTY
FREEKEY

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家: 327-1225
傳呼機: 645-3874
(24 小時)

免費估價 誠誠服務

▲ 前舖後居。果舖數間。由二萬至四萬
M1 近唐人街地。50x122 有批准建
築圖則。
C2 麵粉。街角地。35x112
C2 麵粉。街角地。35x112
西區近大皇宮新盤。四睡房。八萬九。
豪華兩睡房及土庫完成兩睡房標準地
34 度位加啡室。急售。三萬五千。

▲ KILAREY 區 28 年新三睡房屋。另
二睡房完成土庫。地大 45x155
▲ 東區特靚栢文四間有景六百餘呎。
本拿比三層潔淨三睡房城市屋兩間
七萬餘及九萬。
▲ KENNEDY 小型超級市場。生意
旺。叫價九萬五。



DOGWOOD REALTY

柯其毅 KEN AW

公司
住宅·
中文傳呼
中

876-8841
327-1689
傳呼: 667-0813
文 872-3955

▲經售廿多年老字號，吸塵機修理及批發。長期顧客，年賺五萬餘，售九萬餘存貨另計。可辦移民歡迎查詢

▲西區近金比，廿餘年屋，交通方便，價廿九萬。

▲睡房柏文，油漆地磚如新，地下停車場交通便，售四萬餘隨時看

▲築師建造，十七萬餘，一萬餘。

▲16街近乃磨，街角地面對公園，十萬餘。

▲41街夾 KUTCH 街 30 年屋大 1200 硬木地台，上下各三房，十二萬餘。

▲七街夾乃磨，三房土庫完成，內外翻新，標準地，十萬餘。

▲34街乃磨，兩房土庫完成，近京士威，售九萬餘。

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲
876-8841 **KEN WU**
住家: 420-1851
420-4962
房東移民免費估價
投資移民免費諮詢 直林李德偉 667-3989

● 新屋！磨坊11街。地點好，近巴士、學校、一般手車，十八萬三千六舖位兼有中果菜舖。年入約八萬。面積大新款。69萬。

● 2141 KITCHEN ER 街
● 石屎屋樓上兩房土庫完成。地點方便。九萬餘。

● 佐治街1634兩間屋月入九百五十五。交通便。十一萬。

● 46街夾緬街。28年屋三房一廳土庫兩房一廳。極美觀。十一萬九千三

● 房22年石屎屋。位55街夾城多利。一文房一廳。三萬九千。

● 全新製衣廠。60部衣車。六萬九千。買部份機器均可。

● 47座位西餐館地點好適合夫婦經營。好過打工。三萬二千。

全國政協六屆四次閉會

鄧穎超號召全體委員 為七五計劃貢獻新作為

【本報訊】全國政協六屆四次會議，於四月十一日（星期日）下午，在人民大會堂閉幕。鄧穎超委員長在閉幕式上，號召全體委員，為七五計劃貢獻新作為。

鄧委員長在閉幕式上，首先向全體委員致詞，對會議的圓滿結束表示祝賀。她指出，這次會議是在中國人民政治協商會議成立三十五週年紀念之際舉行的，具有十分重要的意義。她強調，全體委員要進一步團結一致，為祖國的繁榮富強貢獻力量。

鄧委員長在閉幕式上，還向全體委員介紹了全國政協的工作情況。她指出，全國政協在過去的一年裡，積極履行政治協商、民主監督的職能，為國家的政治生活做出了貢獻。她要求全體委員繼續發揚愛國精神，為國家的發展和進步貢獻力量。

閉幕式上，還舉行了頒發證書儀式。鄧委員長向在會議期間做出傑出貢獻的委員頒發了證書。隨後，全體委員在會場合影留念。

中國政府努力幫助 辦好中外合資企業

【本報訊】中國政府正努力幫助中外合資企業辦好。據悉，中國政府將採取一系列措施，為合資企業提供便利和支持。這些措施包括簡化審批程序、提供技術培訓、加強法律保護等。中國政府表示，將繼續吸引外國投資，促進經濟發展。

中國胰島素研究 再取得重要成果

【本報訊】中國科學院胰島素研究所，近日在胰島素研究方面再取得重要成果。該所研究人員發現了一種新的胰島素變異體，具有更好的穩定性和生物活性。這一發現對於胰島素的生產和應用具有重要意義。研究人員表示，將繼續深入研究，為糖尿病的治療做出貢獻。

中國形成完整體系 生產衛星廣播電視

【本報訊】中國已形成了完整的生產衛星廣播電視體系。據悉，中國已建成了一條從衛星發射、地面接收、信號傳輸到節目播出的完整生產線。這一體系的形成，標誌著中國在衛星廣播電視領域取得了重大突破。中國政府表示，將進一步完善這一體系，提高廣播電視的覆蓋率和質量。

新當選全國政協副主席 王恩茂錢學森雷潔瓊簡歷

【本報訊】新當選的全國政協副主席王恩茂、錢學森、雷潔瓊的簡歷如下：

王恩茂，男，一九一三年生，漢族，江蘇武進人。曾任江蘇省委書記、江蘇省長、江蘇省黨委書記等職。現任全國政協副主席。

錢學森，男，一九一一年生，漢族，浙江杭州人。著名科學家、工程學家。曾任中國科學院院長、中國人民解放軍總參謀長等職。現任全國政協副主席。

雷潔瓊，女，一九〇五年生，漢族，廣東台山縣人。曾任廣東省政府秘書長、廣東省黨委書記等職。現任全國政協副主席。

鄧小平健康狀況良好

【本報訊】鄧小平同志的健康狀況良好。據悉，鄧小平同志最近身體狀況穩定，能夠正常工作和生活。他繼續擔任黨和國家的領導職務，為國家的發展和進步貢獻力量。鄧小平同志的家人也表示，他的身體狀況良好，沒有什麼大礙。

原中國衛生部長透露 鄧小平健康狀況良好

【本報訊】原中國衛生部長透露，鄧小平同志的健康狀況良好。他最近身體狀況穩定，能夠正常工作和生活。他繼續擔任黨和國家的領導職務，為國家的發展和進步貢獻力量。衛生部長表示，將繼續加強對鄧小平同志的醫療保健工作，確保他的身體健康。

中國政府努力幫助 辦好中外合資企業

【本報訊】中國政府正努力幫助中外合資企業辦好。據悉，中國政府將採取一系列措施，為合資企業提供便利和支持。這些措施包括簡化審批程序、提供技術培訓、加強法律保護等。中國政府表示，將繼續吸引外國投資，促進經濟發展。

中國胰島素研究 再取得重要成果

【本報訊】中國科學院胰島素研究所，近日在胰島素研究方面再取得重要成果。該所研究人員發現了一種新的胰島素變異體，具有更好的穩定性和生物活性。這一發現對於胰島素的生產和應用具有重要意義。研究人員表示，將繼續深入研究，為糖尿病的治療做出貢獻。

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌	美味	特製	五香	頂靚	甜味	辣味	產好
老	白	珍	鴨	大	牛肉	牛肉	好
油	肝	肝	臘	臘	干	干	好
腸	腸	腸	腸	腸	腸	腸	好

歡迎函索目錄，各大商行均有代售。地址：溫哥華華埠打東街二二六號。電話：669-5840。

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠打東街二二六號 · 電話：669-5840

由三月十四日至三月廿三日舉行春季酬賓大減價

除特價品外，瓷器一律七五折	一磅庄蝦多菇 \$13.25
唐山雜貨，京果，蔬菜八五折	急凍魚丸每包 79¢
減價期內，特價品：	44磅鳳標香米 \$14.50
250 克龍口粉絲每包 59¢	22磅鳳標香米 \$7.59
	大 TCC 椰奶每罐 85¢

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行

RICE WORLD®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號 (有寬大停車場)

慶祝世界米行開業一週年大減價

新米上市

好景牌 50磅庄 美國加州上等苗米

原價 \$17.50 特價祇售 \$12.99



廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738

七天營業 九時至六時

承接馳名金豬

市場 平價 燒烤

特設燒臘快餐

油糖	各式	燒臘	承接	新鮮	馳名	鮮肉	燒臘	專營
酒味	鹹餐	快餐	金豬	蔬菜	臘味	鴨	肉	營
米				粥				

業記
專業剪草壙，剪樹
花園整理，服務週
到，價錢相宜請電
八七九一六九八四

專業剪草
剪草，剪樹
花園整理

國粵語電：
432-9271

BB BLOCK BROS.
REALTY LIMITED

5842 Cambie Street, Vancouver,
B.C. V5Z 3A8

熱 盤



華麗住宅 僅售 \$215,000

寧東區最高尚住宅區 CHAMPLAIN HEIGHT 之 SPARECK CRESCENT 地大 60x110 呎

十一年新，材料一流，設計獨特。前後有兩大露台。上下層逾三千平方呎。五睡房。三浴室。有書房。華貴客廳。餐廳。兩廚房。家庭室。康樂室。雲石壁爐等。非看不可。業主廉售。

屋前無售屋廣告牌，請預約參觀。

● 免費估價，東西區物業買賣，不論大小。一律歡迎。請接洽。

Charles L. Y. Chan

Bus: 321-6881 Res: 327-7674

陳禮賢

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.

梁紹雄 ROY LEUNG

新加坡牛車水寶雲閣街士。地產，國，粵語

公約：**879-5175 住家：324-4752**

傳呼機：**687-1985 #0068**

招租：雲市街角購物商場一至二千呎
另京士威，及域多利街旺鋪出租。

雲坤著名 DINI FRANCHISE 快餐店。
管理簡易，無須經驗賺錢生意勿失良機。取七萬多或一十一萬。

● 雲坤旺舖及柏文物業保養一流。地逾 69 呎。淨入息五萬九取六十五萬。
● 雲東柏文入息，數年新款三十多萬
▲ 本那比 3995 KINGSWAY 街角果舖。日做五百五十。康賺二萬五。
▲ 雲坤大街街角，對正麥當奴大餐廳，淨收廿萬，取一百九十萬。
▲ 本那比喜士庭街角旺舖廿六萬五。
● 雜碎牛扒餐館一百位。多年經營生意穩定。取十一萬餘。

劉穎茵

AMY LAU

421-8177
住家：299-5266
直接傳呼機 680-7332

▲域多利夾48街，潔淨兩睡房，硬木地，土庫高只開價八萬餘。

▲乃街近53，37年兩睡房石屎屋，硬木地，土庫高只開價八萬餘。

▲57街夾域街。購物及交通方便，堅固三睡房土庫完成二睡房可出租。只開價十萬二千。

▲翻新靚三睡房另土庫二睡房可出租。西人業主回國開價十二萬餘。

▲西區超級市場，每日生意千三無競爭，獨生意，前途好。

▲廿四街近191，X12地頂七年新，四睡房，新屋頂，外牆近巴士學校及快車站。

▲土庫夾軒學校旁綠草地。全部新屋，三睡房另土庫二睡房可出租。西人業主回國開價十二萬餘。

▲全區最靚四睡房。樓單地。30餘年全石屎屋夾四睡房。兩浴室，車房。開價十萬九千。

 **ROYAL LIPAGE**  **馬偉倫**

133 W. 15th STREET
NORTH VANCOUVER, B.C.
V7M 1R8
TEL. (604) 985-8231
直接中文傳呼: 735-4292

DONALD MAH

- ◎雲東區工業樓開價七十六萬元。近唐人街。
- ◎雲東區工業地約九千五百方尺。開價三十二萬
- ◎ABBOTSORD 150 座位。開價十二萬。有酒牌
中式餐館兼外賣。
- ◎小型百貨公司近 ARMY AND NAVY 零售
有二千二百方呎倉庫五千方呎零售商出讓舖位 5 萬
- ◎美容院設備齊全經營已五年現東主急讓開價 \$19.9
- ◎家庭式餐館。有酒牌。已售出 座位八十。經營 18 年。有前
途。東主退休 已售出 754,500 元。
- ◎麵包店在素里埠家庭好收入。開價七萬九千五百元
- ◎海鮮舖 451 方呎。賺錢好。東主經營已六年。近
UBC。已售出 55 萬五千元。
- ◎冷杉威器設備出賣。四萬元東主退休。試運價。
- ◎批發魚廠出賣包生食船及實業。開價三百四十萬元

Success in AutoPlan

AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲華埠商店出讓。在緬街夾奇化街旺舖。七百五十平方呎出讓。

▲雜貨店。每日生意五百五十元。

投資移民好消息：

ZIPPY PRINT 印刷總公司旗下之印刷分號出讓：

在 DOWN TOWN 商業中心區。一切現代設備。收價九萬九千元。

。不需有印刷經驗。總公司負責訓練及指導經營。馬上便可入息。

▲位於市區商業地出讓。開價十四萬。約25X105尺有意請電 687-8899 伍黃秀英。

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.

電話：**687-8899**

REAL ESTATE and INSURANCE
PROPERTY MANAGEMENT

▲代理主管理商業樓宇柏文。房屋各種物業代收租金。經驗豐富專業水準。手續費廉歡迎查詢。

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋。柏文。傢私。醫藥。商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半。星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

伍黃秀英



廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

蘇聯宣佈終止 停止核試驗禁令

【莫斯科電】蘇聯於十一日宣佈，終止其對美國提出的停止核試驗禁令。蘇聯政府發言人表示，蘇聯將繼續進行核試驗，以維護其核武庫的完整性。蘇聯政府並表示，蘇聯將繼續與美國進行談判，以達成全面的核裁軍協議。

美兩艘母艦在 地中海擊出時

【華盛頓電】美國海軍部宣佈，兩艘美國母艦在地中海擊出時，擊中了利比亞的海岸。美國海軍部表示，這兩艘母艦分別是「海軍部」和「海軍部」。這兩艘母艦是在執行例行巡邏任務時，發現利比亞海岸有不明物體，遂發射導彈進行攻擊。

印度人口 將超中國

【華盛頓電】根據最新的統計數據，印度的人口預計將在不久後超過中國，成為世界上人口最多的國家。印度的人口預計將在未來十年內增加一億以上，而中國的人口預計將在未來十年內增加五千萬以上。

塔斯社責美 進行新核試驗

【新華社莫斯科四月十一日電】塔斯社在評論美國十一日在內華達州進行的核試驗時，對美國進行了嚴厲的批評。塔斯社表示，美國的核試驗是違背國際公約的，是對世界和平的威脅。

中國成立專門小組 研究經濟改革方案

【香港電】中國政府已成立一個專門小組，負責研究經濟改革方案。該小組將負責研究如何進一步改革中國的經濟體制，以提高生產力，促進經濟發展。

炸彈市頓西國黎 人四卅傷人三死

【巴格達電】黎巴嫩西頓市十一日發生炸彈爆炸，造成三死四十三傷。據悉，這起爆炸是由於一枚汽車炸彈在市場上爆炸所致。爆炸發生在下午三時左右，當時市場上正有許多人購物。

韓千萬人簽名 要直接選總統

【華盛頓電】韓國已有超過一千萬人簽名，要求總統直選。韓國人民對現行的總統間接選舉制度表示不滿，認為這不能真正反映民意。他們要求通過修憲，實行總統直選。

生醫傷槍療根列爲會 職停被入病女死醫因

【華盛頓電】一名醫生因在醫院內槍殺一名女病人，被開除職。這起事件發生在醫院的急診室，當時醫生與病人之間發生爭執，醫生情緒失控，拔出手槍向病人開槍。事件發生後，醫院立即採取了緊急措施，並報警處理。

京滬兩地 服務擴展至

【中國新聞】京滬兩地的服務已擴展至全國各地。許多原本只在京滬兩地經營的服務，現在已擴展到全國各大城市，為廣大客戶提供更便捷的服務。

香港直撥 服務擴展至

【中國新聞】香港的直撥服務已擴展至全國各地。許多原本只在香港經營的服務，現在已擴展到全國各大城市，為廣大客戶提供更便捷的服務。

納偉旅行社
N.W. Travel
電話: (604) 689-0501

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險，旅遊安心更開心
直接主辦華人領隊

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
電話: (604) 689-1500

金記
內外油漆
電話: (604) 685-5263

防盜
JIM'S WELDING LTD.
電話: (604) 324-1020

納偉旅行社
N.W. Travel
電話: (604) 689-0501

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險，旅遊安心更開心
直接主辦華人領隊

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST. (溫哥華市中心) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話: (604) 685-5263

命相館
ANCIENT CHINESE SECRETS
電話: (604) 687-8668

納偉旅行社
N.W. Travel
電話: (604) 689-0501

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
電話: (604) 689-1500

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST. (溫哥華市中心) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話: (604) 685-5263

命相館
ANCIENT CHINESE SECRETS
電話: (604) 687-8668

納偉旅行社
N.W. Travel
電話: (604) 689-0501

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
電話: (604) 689-1500

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST. (溫哥華市中心) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話: (604) 685-5263

命相館
ANCIENT CHINESE SECRETS
電話: (604) 687-8668

納偉旅行社
N.W. Travel
電話: (604) 689-0501

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
電話: (604) 689-1500

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST. (溫哥華市中心) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話: (604) 685-5263

命相館
ANCIENT CHINESE SECRETS
電話: (604) 687-8668

中國遊 \$3150
……不到長城非好漢……
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京②廣州①
出發日期: 八六年四月十三、五月十八、六月二十二、七月十三、八月十三、九月七、九月二十八、十月十一

三峽遊 \$3399
……兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山……
香港②廣州②昆明②成都②重慶②三峽②宜昌②武漢②北京②桂林②廣州②
出發日期: 八六年五月十七、六月二十一、九月六日

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
電話: (604) 684-2341

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.
春季機票大特價!
* 溫哥華香港來回機票加5晚酒店 \$1050 (雙人房)
* 快意內陸精選遊兩晚三日 (\$183 雙人房)
* 西雅圖一香港來回機票特價 \$570 美元 (一年期)

請推銷員

須懂中英語向中國人經營士多推銷全
新及可以再用之招
牌工具系統俾金好
開工 922-0900

埠仔請廚

B C 埠仔請經驗中
西廚數名下午八時
至十時自費電話：
360-4242424

酒家侍應、講滿履

男女，360 GRAIN
或電 N-3

埠仔請廚

埠仔請廚，伙食住
有意者請自費電話
馬洽：360-4242424

沙省請廚

唐西餐館，護一
2 話優，食需經妙，
：包食宿有經驗，
2 3 3 6 自費，薪一
3 5 實

請女企檢 明熟手女企檢，有意者請到葛士定街二〇六號面議。	餐館請人 宜西廚幫廚打雜。沈盆碗及企拾等男。大均可。1186/2248。或 J. JACKE RICE.
招請木工 有經驗之木工。4名。請晚8時至10時。5名。請晚7時至9時。8名。請晚6時至8時。	請人 請男雜工兼售貨員。有意者請到648 E. HASTINGS 面洽。
餐館請人 請企檢及送餐識英。下無經送餐識英。到東百二號面洽。	聘請幫廚 急請廚幫廚一名。能克苦耐勞。有意者請到一四八、四三七、七三一生治。

雜工

製衣廠請雜工一名協助成品部及
貨倉。成品部工作包括釘鈕、剪
貨倉、翻、摺、熨成衣、貨倉工作
包括整放存貨、包裝及出貨等。
申請人請前往東六街112號。

高薪禮聘京菜廚師

須有三年廚師經驗。地址離卡
找到12呎。待遇從優并供膳宿
有意者請電話本華：電話：
438.6442洽。

報稅。會計

14元環入息稅每份
可寄大小工商會計
電腦記帳月年結費

報入息稅

在職會計年薪大學
畢業願上門教入息
稅查壽于松晉15
元夫楊正平。電話
873.13338

哀謝

先考諱偉勛舍公府君之喪經於四月
行喪禮出殯歸土安葬海景墓園

荷蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜陣饌花圈親
臨執紼素車隨送高誼隆情爰存均
感謹此哀

謝

反服母黃玉英
未亡人黃麗春

孤

夫人之喪於四月七
時假座BROOKLYN
蘭墓行喪禮出殯歸
蘭墓園 叩蒙
誼惠賜賻儀花圈並
隨送高誼隆情爰存
子光榮 堅白偕眷
同叩謝

1. Raleighs Sorel (D. Linford)
Quel Dale (R. Whidden)
Emma Del K (R. Bourgeois)
2. Habitant Destiny (D. Smith)
Delta Cindi (J. Vukelich)
Thurlys Richard (H. Haining)
3. Boose TE (C. Sibiga)
Cance Pass (K. Linton)
Silent Sword (H. Haining)
4. My Special Lad (J. Vukelich)
Facsimile N (W. Babineau)
Gambrel (B. Davis)
5. Arran Bay (J. Wiggins)
Our Royal Scott (P. Megens)
Northern Trick (D. Jungquist)
6. Nazko Music (D. Johnston)
Gramrun Lee (B. Green)
Relhom Diane (E. Stewart)
7. Paddys Dream (D. Jungquist)
Rosiduke (B. Davis)
Windmark (D. Linford)
8. K S Shadeann (D. Jungquist)
Jeanamine (B. Davis)
Lady Ann Blue Chip (NO BOY)
9. Sams Glory (B. Davis)
Minnehada Mr. D (R. White)
Pawtucket (E. Stewart)
10. Racing Glory (K. Quinlan)
Hy Sted Genie (D. Jungquist)
South Side Johnny (H. Haining)
11. Holridge John (J. Vukelich)
Irish Splendor (L. Hill)
Monterrey Breeze (B. Davis)
Neeron Boy (C. Sibiga)
- 馬騰
9. Sams Glory (B. Davis)

April 12, 1986 SAT.

文勝賽馬佳選

抵供參考
不助助投注

流感的傳播與預防

最近，流行性感冒的傳播，已引起世界衛生組織的注意。

流行性感冒，是一種由病毒引起的疾病，其傳播途徑，主要是通過空氣中的飛沫，或由受感染者直接接觸而傳播。

在流行性感冒的傳播過程中，病毒在空氣中的存活時間，可長達數小時。因此，在公共場所，如學校、辦公室、公共交通工具等，應注意保持空氣流通，並避免與受感染者長時間接觸。

為了預防流行性感冒，個人應注意保持良好的衛生習慣，如勤洗手、避免與受感染者接觸、在公共場所佩戴口罩等。此外，接種流感疫苗也是預防流行性感冒的有效方法之一。

總之，流行性感冒的傳播與預防，需要個人與社會的共同努力。通過加強個人衛生、改善環境衛生、接種疫苗等措施，可以有效地降低流行性感冒的發生率，保障公眾健康。

雷星為何不復舊觀？

芝馬

雷星，這顆在夜空中閃爍的恆星，最近卻引起了天文學家的關注。據悉，雷星的光度在過去幾年中，發生了顯著的變化，這被認為是雷星內部結構發生了重大變化的徵兆。

天文學家指出，雷星的光度變化，可能是由於其內部核反應速率發生了變化，或者是由於其外部大氣層發生了劇烈的擾動。目前，科學家們正在通過觀測和理論計算，來探究雷星光度變化的原因。

雷星的光度變化，不僅對天文學家研究恆星的內部結構和演化過程具有重要意義，也為我們了解宇宙的奧秘提供了寶貴的數據。科學家們將繼續密切關注雷星的光度變化，以期早日揭開其奧秘。

總之，雷星的光度變化是一個值得關注的天文現象。通過科學家的不懈努力和觀測，我們將能夠更深入地了解雷星的內部結構和演化過程，為人類探索宇宙的奧秘做出貢獻。



雷星的光度變化，引起了天文學家的關注。

雷星的光度變化，引起了天文學家的關注。

雷星的光度變化，引起了天文學家的關注。

雷星的光度變化，引起了天文學家的關注。

雷星的光度變化，引起了天文學家的關注。

雷星的光度變化，引起了天文學家的關注。

雷星的光度變化，引起了天文學家的關注。

雷星的光度變化，引起了天文學家的關注。

雷星的光度變化，引起了天文學家的關注。



北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶議會
瑤瑤禮堂 筵開卅席

鮮合鷄 清當串玉鴨北蟹奶北
生時鷄 蒸紅燒蘭鬆京肉油園
菓甜炒 游炸鷄炒生片燕焗大
盤品飯 斑鷄扒鷄包鴨湯蝦拼
\$148.

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828



漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

四式美點 奶油鮮魚 紅燒乳鴿 薑蔥炒蟹 椒鹽排骨 蒜茸炒時蔬 清炒時蔬 白灼游水蝦 特價 \$328.00

特價 \$128.00
生炒游水斑 清蒸游水斑 當紅炸子雞 串燒大生翅 玉蘭炒鮮魷 北菇扒時蔬 蟹肉鮮魷 奶油焗龍蝦 北園大拼盤

特價 \$148.00
生炒游水斑 清蒸游水斑 當紅炸子雞 串燒大生翅 玉蘭炒鮮魷 北菇扒時蔬 蟹肉鮮魷 奶油焗龍蝦 北園大拼盤



港廚主理 名菜美點 撚手小菜 人事作風

新派粵菜 與眾不同 日日創新 依舊增強

(蛇羹鴨鵝海鮮餐)
精美甜品 沙爹牛肉 太史五蛇羹 蒜油皇鴨 特價 39.50



特價霸王海鮮席 (隨時供應)
錦繡炸飯 生鴨脆皮 碧綠炒蝦 奶油焗龍蝦 雙分油 北京片皮鴨

精美甜品 沙爹牛肉 太史五蛇羹 蒜油皇鴨 特價 36.00

生鴨脆皮 碧綠炒蝦 奶油焗龍蝦 雙分油 北京片皮鴨

生鴨脆皮 碧綠炒蝦 奶油焗龍蝦 雙分油 北京片皮鴨

七日營業 每日由上午十時至凌晨二時
地址: 1550 緬街 MAIN STREET, VANCOUVER B.C.
(前後有寬大免費停車場) TEL: 682-1388

FAIRYLAND 仙樓 海鮮酒家

特價酬賓席
生炒游水斑 清蒸游水斑 當紅炸子雞 串燒大生翅 玉蘭炒鮮魷 北菇扒時蔬 蟹肉鮮魷 奶油焗龍蝦 北園大拼盤

特價 128 元
生炒游水斑 清蒸游水斑 當紅炸子雞 串燒大生翅 玉蘭炒鮮魷 北菇扒時蔬 蟹肉鮮魷 奶油焗龍蝦 北園大拼盤

竹越南海鮮餐館

(冷氣開放) 七天營業
地址: 1016 COMMERCIAL DR. 電話: 255-1414
早、午、晚三餐 上午九時至晚上十一時

歡迎定座
越南名菜 應有盡有
龍皇香車 蘇炸香腸 七彩凍湯 酸後魚盤 皇後蟹肉 醉蟹薄餅 春卷蝦餅 著名越南風味 正宗越南橋牛河

汪記食家

●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜
香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟 \$1.00 起

特價 游水海鮮
生炒游水斑 清蒸游水斑 當紅炸子雞 串燒大生翅 玉蘭炒鮮魷 北菇扒時蔬 蟹肉鮮魷 奶油焗龍蝦 北園大拼盤

特價 游水海鮮
生炒游水斑 清蒸游水斑 當紅炸子雞 串燒大生翅 玉蘭炒鮮魷 北菇扒時蔬 蟹肉鮮魷 奶油焗龍蝦 北園大拼盤

七天營業: 上午十時至凌晨三時 寬大停車場
百老匯東街 105 號夾古壁街角 電話: 873-1711

新都城 海鮮酒家

NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.

TEL: (604) 681-1828

天天茶市 中午快餐 生猛海鮮

精美小菜 壽筵喜酌 豐儉隨意

特價酬賓席
生炒游水斑 清蒸游水斑 當紅炸子雞 串燒大生翅 玉蘭炒鮮魷 北菇扒時蔬 蟹肉鮮魷 奶油焗龍蝦 北園大拼盤

特價 \$128
生炒游水斑 清蒸游水斑 當紅炸子雞 串燒大生翅 玉蘭炒鮮魷 北菇扒時蔬 蟹肉鮮魷 奶油焗龍蝦 北園大拼盤

特價 \$41.95
生炒游水斑 清蒸游水斑 當紅炸子雞 串燒大生翅 玉蘭炒鮮魷 北菇扒時蔬 蟹肉鮮魷 奶油焗龍蝦 北園大拼盤

特價 35.95
生炒游水斑 清蒸游水斑 當紅炸子雞 串燒大生翅 玉蘭炒鮮魷 北菇扒時蔬 蟹肉鮮魷 奶油焗龍蝦 北園大拼盤

如意齋菜館

BUDDHIST Vegetarian Restaurant

溫哥華士丹利街 363 號 電話: 687-5231

●虔誠烹飪 正宗齋菜●

用純植物原料 保證不含動物脂肪

火腿素雞 馳名燒鵝

各式滷味

齋菜筵席

豐儉隨意 687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

聯邦撥款五十萬元 祝雲埠百年市慶

【溫哥華訊】加拿大聯邦政府撥款五十萬元，以慶祝雲埠百年市慶。這項撥款將由雲埠市政府負責，用於各項慶祝活動，包括在士丹利公園內舉行慶祝大會，以及在各社區舉行各種慶祝活動。

雲埠市長表示，這項撥款是聯邦政府對雲埠百年市慶的重視。他呼籲市民踴躍參加各項慶祝活動，共同慶祝雲埠百年市慶。

加廣播公司 財政陷困境

【溫哥華訊】加拿大廣播公司（CBC）目前正處於財政困境。該公司最近公佈的財政報告顯示，其一九八五年度的虧損達一千一百萬元。這主要是由於該公司在電視廣播業務上的虧損增加，以及其在新聞和公共服務方面的開支龐大。

加拿大廣播公司總裁表示，該公司將採取措施削減開支，以扭轉目前的財政狀況。他強調，該公司將繼續致力於提供高質量的廣播節目，並為公眾服務。

卑詩大學 誠徵女工

【溫哥華訊】卑詩大學（UBC）目前正誠徵女工。該校計劃在未來幾個月內擴充其女工隊伍，以滿足教學和行政工作的需要。有意應徵者應具備以下條件：

- （一）具有大學程度或同等學歷。
- （二）具有相关工作经验。
- （三）具有流利的英語能力。

應徵者應將履歷表寄至：卑詩大學人力資源部，地址：2180 Main Mall, Vancouver, B.C. V6T 1Z2。

華裔音樂界藝人 卑詩館精彩演出

【溫哥華訊】卑詩省華裔音樂界藝人將在卑詩圖書館（BC Library）舉行精彩演出。演出節目包括：鋼琴、小提琴、大提琴、長笛、單簧管、雙簧管、薩克斯風、爵士樂、流行音樂、古典音樂等。

演出時間：四月十二日至十四日，晚上七時。演出地點：卑詩圖書館，地址：2180 Main Mall, Vancouver, B.C. V6T 1Z2。

籌款救濟兒童 麥當勞快餐館

【溫哥華訊】麥當勞快餐館（McDonald's）將於四月二十日舉行籌款活動，以救濟兒童。該活動名為「兒童慈善餐」，旨在為兒童提供營養豐富的餐食，並為兒童提供一個歡樂的聚會場所。

有意參加者請致電：（604）271-1234 查詢詳情。

省教育廳撥款 購買新教科書

【溫哥華訊】卑詩省教育廳最近撥款購買新教科書。這項撥款將用於購買各種學科的新教科書，包括數學、科學、歷史、地理、英語等。這項撥款將有助於提高教科書的質量，並為學生提供更好的學習資源。

世界教育科技學會 在溫哥華舉行年會

【溫哥華訊】世界教育科技學會（World Society for Technology in Education）將於五月廿二日至廿六日在溫哥華舉行年會。年會將吸引來自世界各地的教育科技專家、學者、教師和學生參加。

年會的主題是「教育科技與未來」。年會將包括各種研討會、講座、展覽和社交活動。有意參加者請致電：（604）271-1234 查詢詳情。

美籍華裔代表團 在斗門觀光散記

【溫哥華訊】美籍華裔代表團在斗門觀光散記。代表團成員在斗門期間，參觀了當地的風景名勝、文化遺產和現代建設。代表團成員對斗門的發展表示讚賞，並希望加強與當地的交流與合作。

中華文化中心 參觀中國古都旅行團

【溫哥華訊】中華文化中心將於五月舉辦參觀中國古都旅行團。旅行團將前往中國古都，包括北京、西安、南京、杭州、蘇州、無錫、揚州、鄭州、武漢、長沙、重慶、成都、昆明、貴陽、西安、蘭州、西寧、拉薩、海口、廣州、香港、台北、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖等。

旅行團將由中華文化中心組織，並聘請專業導遊陪同。有意參加者請致電：（604）271-1234 查詢詳情。

聯合航空公司贊助 國際文化交流活動

【溫哥華訊】聯合航空公司（United Airlines）贊助國際文化交流活動。該公司將贊助各種文化交流活動，包括音樂會、舞蹈表演、戲劇演出、展覽等。這項贊助將有助於促進國際文化交流，並提高公眾對不同文化的認識。

林偉偉自來信 謝歸還還德房產

【溫哥華訊】林偉偉自來信，感謝歸還德房產。林偉偉表示，他非常感謝有關方面將他的房產歸還給他。他認為，這體現了有關方面的誠信和負責任的態度。

華聲錄影公司傢俬部

【溫哥華訊】華聲錄影公司傢俬部。該部門經營各種傢俬，包括沙發、床、餐桌、椅子、櫃子等。該部門的傢俬款式新穎、質量優良、價格公道。有意購買者請致電：（604）271-1234 查詢詳情。

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

50歲以上
耆英儲蓄
特惠利息

- 日日計息，按月付息，存款額不限
- 存款額低於三千元，利息目前為八厘
- 存款額多於三千元者，利息目前為九厘半
- 支票提款手續費全免
- 免費代印私人支票
- 存戶可選擇存摺方式或月結單
- 購買旅行支票免收手續費

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685-3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

元豐公司 本週特價

YUEN FONG COMPANY LIMITED

(由四月十二日至十八日)

- * 八安士正杭州白菊花 每包 \$1.99
- * 750 ML 利賓納每支 \$3.99
- * 500 ML 利賓納每支 \$2.95
- * 一磅三龍牌糯米粉每包 4.9 仙
- * 一磅三龍牌粘米粉每包 4.9 仙
- * 半磅庄北芪碎每包 \$1.50
- * 金馬清補涼四包 \$2.50
- * 五磅庄富豪牌蠔油每罐 \$3.75
- * 一百張裝 FACELLE 牌紙巾 每包 6.9 仙

總店：片打東街 242-4 號 683-6858-56
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

CP Air 加航

Official Airline of EXPO 86, Vancouver

自1949年起已有香港航線服務

加航大太平洋航空公司（簡稱加航）在過往卅六年，於往來溫哥華與香港航線中，提供了方便可靠的服務，對每位搭客，更是彬彬有禮，照顧週到。

加航尚有更多優點如：

- 廣體客機每週一、週三與週六，直航飛往香港，沿途不停站。而週四、週五及日，則由溫哥華直航往東京，然後接駁飛往香港、台北及其他亞洲主要城市。
- 加航提供完善的航程表。機票亦是最平，機上有華語職員服務免費提供酒水飲品、電影與音樂等娛樂。
- 閣下飛往香港或亞洲主要城市，加航是最佳選擇，本公司向您大力推薦乘坐加航！！

華聲錄影公司傢俬部

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

- 梳化連雙入椅 原價 \$999.00 現在大特價 \$699.00
- 梳化床 原價 \$599.00 現在只是 \$399.00
- 睡房傢俬一套七件 原價 \$1599.00 現在大特價只是 \$999.00

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

音佳娘新

電音又齊出全
話：各款租新
：歡迎租新
：2983977 同頭新
：飾用品新
：白紗

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修
日租月租
任從專便
博覽會期間
特別優待
歡迎來電預訂

頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
15-12200 VULCAN WAY RICHMOND, B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐麵包
熱辣蛋糕
結婚禮餅
生日蛋糕
各式西餅

早午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅
出爐麵包
熱辣蛋糕
結婚禮餅
生日蛋糕
各式西餅

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會



搵百達修理就掂

因為百達有新式拉車身機及米格鋸機來修理新款 UNIBODY 車身更有 HI TECH 先底色後光面噴油技術來補油或全車噴油。當然百達還有代辦 ICBC 手續。免費車借用等其他着數。唔搵佢仲搵邊個。

百達車身修理廠

794 Powell 拋街夾士街
HAWKS AUTO BODY
電話：251-9119

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

新舊音響按裝
“由專門技術人員負責”
2喇叭系統 特價只收工錢35元
4喇叭系統 另加 15元
(包括按裝音響、喇叭及天線)
汽車防盜系統按裝
2門汽車只收35元
(每多一雙門另加10元)

新車，瀝青打底
(UNDER COATING)
防鏽，防銹，隔音。
特級耐用，瀝青打底。
細車只收 \$49.95 起

15 點 TUNE UP
(包白金火嘴各一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00

特價修理汽車音響。
免費為你估價。
汽車卡式，食帶修理
TUNE UP 只收 \$25 起
專門音響維修，
只收 \$35 起

更換前輪
碟式剎車
連工包料
只收49.95
(大部份車)

買舊車時全車安全
全總檢查：附上
聯邦政府執照技
師簽名報告。
特價 38.00
保證不會買錯車

自動波箱
TUNE UP
只收工錢特價 10.39
檢查前後油封是否有漏
油，調整變速桿位置，
使正確變速，更換
自動排檔油。

更換機油
及油濾
只收工錢特價 4.70
(好過自己換)
特級機油 10W30
特價 1.69

△經驗技師，工作精良

△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧

本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

有經驗專人代
及有免費車借用。
ICBC

為酬謝顧客
不論私人工作費
或ICBC工作費
均有特價優待

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：

精工車身修理廠

精工修理車身 令閣下放心又開心 電話：253-7814

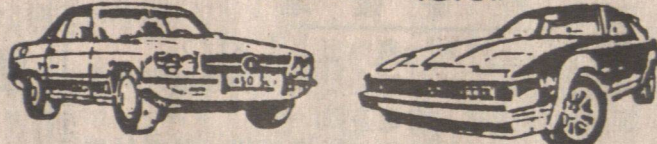
手藝精 工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價 最怕貨比貨
精工担保担保精工

代辦 ICBC 手續 免費車借用

Johnny Chau
Wayne Yu

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed



國際車身修理公司

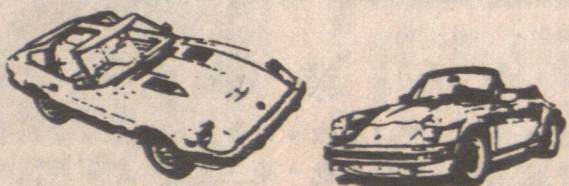
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 ICBC 手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- I.C.B.C. claims
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續



唐人街

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788



快捷
車身修理

FAST 'A' Auto Body